

Distr.: General  
1 December 2008  
Arabic  
Original: English

## الجمعية العامة مجلس الأمن



مجلس الأمن  
السنة الثالثة والستون

الجمعية العامة  
الدورة الثالثة والستون  
البند ١٠٩ من جدول الأعمال  
تنفيذ قرارات الأمم المتحدة

### رسالة مؤرخة ٢٧ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٨ موجهة إلى الأمين العام من الممثل الدائم لليونان لدى الأمم المتحدة

يشرفني أن أشير إلى الرسالة المؤرخة ١٧ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٨ الموجهة إليكم من الممثل الدائم لجمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة (A/63/552-S/2008/718)، التي يحيل بها المذكرة الشفوية الموجهة من وزارة خارجية جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة، المتعلقة بالطلب المقدم إلى محكمة العدل الدولية ضد اليونان بشأن تنفيذ الفقرة ١ من المادة ١١ من الاتفاق المؤقت المبرم في ١٣ أيلول/سبتمبر ١٩٩٥ (S/1995/794، المرفق)، وأن أفيدكم بما يلي:

أوصى مجلس الأمن بموجب قراره ٨١٧ (١٩٩٣) بأن تُقبل جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة في الأمم المتحدة تحت الاسم المؤقت "جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة"، إلى حين تسوية الخلاف الذي نشأ بين الدولتين بشأن اسم هذه الدولة، وشدد على ضرورة تسوية المسألة "من أجل المحافظة على العلاقات السلمية وعلاقات حسن الجوار في المنطقة". وعلاوة على ذلك حث مجلس الأمن الطرفين بموجب قراره ٨٤٥ (١٩٩٣) على "مواصلة جهودهما تحت رعاية الأمين العام من أجل التوصل بسرعة إلى تسوية لما تبقى من قضايا قائمة بينهما".

وسعى لإقامة علاقات ثنائية ودية مع جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة، وتعزيز الاستقرار والتعاون الإقليميين، وقعت اليونان في ١٣ أيلول/سبتمبر ١٩٩٥ اتفاقاً مؤقتاً مع



هذا البلد. وفي هذا السياق، وعملا بقراري مجلس الأمن السابق الذكر، بدأت عملية مفاوضات ثنائية بتيسير الممثل الشخصي للأمن العام بهدف التوصل إلى حل مرض للطرفين لمسألة الاسم (الفقرة ١ من المادة ٥ من الاتفاق المؤقت).

وطوال هذه المدة شاركت اليونان مشاركة بناءة في هذه المفاوضات التي جرت في إطار جهود الممثل الشخصي للأمن العام، ماثيو نيميتز.

واعتبارا من ١ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٧، عجل السيد نيميتز جهوده تسهيلا للتوصل إلى حل مرض للطرفين لمسألة الاسم، عن طريق عقد مشاورات موسعة مع الطرفين استنادا إلى قرارات مجلس الأمن ذات الصلة واتفاق عام ١٩٩٥ المؤقت. وفي حزيران/يونيه ٢٠٠٨ عرض السيد نيميتز على الطرفين مقترحا تفصيليا رفضته جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة فورا. ومنذ ذلك الحين، وعقب إجراء مزيد من المشاورات، قدم السيد نيميتز ثلاث صيغ لمقترحه، رفضتها أيضا جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة. وقد قدمت اليونان من جانبها إلى السيد نيميتز عددا من التعليقات والاقتراحات البناءة المتعلقة بمقترحاته.

وإضافة إلى ذلك أثارت جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة منذ تموز/يوليه ٢٠٠٨ عددا من المسائل التي لا تمت بصلة للخلافات حول الاسم، في مسعى واضح من جانبها لإثارة اللبس في المسألة الحقيقية التي نحن بصدد حلها وعرقلة عملية المفاوضات الجارية تحت رعاية الأمم المتحدة. وقد أُخذت هذه الإجراءات في تجاهل تام لقرارات مجلس الأمن ذات الصلة، وعلى حساب تعزيز علاقات حسن الجوار بين البلدين وصون السلام والاستقرار في منطقة جنوب شرق أوروبا.

وهذا الطلب الذي قدمته جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة إلى محكمة العدل الدولية ما هو إلا محاولة جديدة من طرف حكومتها لمواصلة عرقلة وتأخير عملية التوصل إلى حل يُرضي الطرفين للخلاف بشأن اسمها، على الرغم من التوصيات الواردة في قراري مجلس الأمن السابقين الذكر وأحكام اتفاق عام ١٩٩٥ المؤقت.

وتلاحظ اليونان بأسف عميق أن جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة ما فتئت منذ أكثر من عشر سنوات تُبدي استهانتها السفارة بنص وروح قرارات مجلس الأمن ذات الصلة، التي أوصت صراحة باستخدام الاسم المشار إليه أعلاه لجميع الأغراض داخل الأمم المتحدة، وذلك عن طريق الاستخدام المنتظم للاسم الذي هو موضع الخلاف، أمام هيئات الأمم المتحدة، ومنها محكمة العدل الدولية. وقد انتهكت أيضا وبصورة منتظمة أحكام اتفاق عام ١٩٩٥ المؤقت، التي هي أساس طلبها الحالي المعروض على محكمة العدل

الدولية. وعلى الرغم من ذلك فإن حكومة اليونان تعتزم ممارستها حقها بالكامل في عرض قضيتها على محكمة العدل الدولية.

وبغض النظر عن التطورات المشار إليها أعلاه، أود أن انتهز هذه الفرصة لكي أؤكد لكم التزام اليونان بمواصلة عملية المفاوضات في إطار الأمم المتحدة، بهدف التوصل إلى حل سريع ومرض للطرفين لمسألة الاسم. وأود أن أؤكد لكم أيضا أن اليونان، التي شاركت بصورة منتظمة وبناءة في هذه المناقشات، سوف تستمر في المشاركة.

أرجو ممتنا تكميم هذه الرسالة بوصفها وثيقة من وثائق الجمعية العامة في إطار البند ١٠٩ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) جون موريكيس

السفير

الممثل الدائم

---